

მიღება-ჩაბარების აქტი № 145

Acceptance Certificate № 145

ქ. თბილისი

25/11 2015 წ.

Tbilisi

25/11 2015

ერთი მხრივ, სსიპ - ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი (ს/ნ 204582674), წარმომადგენელი ცენტრის დირექტორი მედეა მეტრეველი (შემდგომში „შემსყიდველი“) და მთარგმნელობითი პროექტების მენეჯერი ირინე ჭოლოშვილი - იურიდიული მისამართი ქ. თბილისი, სანაპიროს ქუჩა №4, ხოლო მეორე მხრივ, Theater der Zeit GmbH წარმომადგენელი აღმასრულებელი დირექტორი პაულ ტიშლერი (შემდგომში „მიმწოდებელი“), იურიდიული მისამართი: Winsstrasse 72, D-10405 Berlin, Germany ვდებთ მიღება-ჩაბარების აქტს მასზედ, რომ „შემსყიდველსა“ და „მიმწოდებელს“ შორის დაიდო ხელშეკრულება № 145 22/07/15, რომლის საფუძველზეც „მიმწოდებელმა“ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობები - 7000 ათასი ევროს ღირებულების სამუშაო (4000 ევრო - თარგმანის ღირებულება, 3000 ევრო - ბეჭდვის ღირებულება) შესარუღა, კერძოდ, ხელშეკრულების დანართი 1-ის შესაბამისად, უზრუნველყო ქართული დრამატურგიის პიესების კრებულის „Zwischen Orient und Okzident. Theaterstücke aus Georgien“ გერმანულ ენაზე თარგმნა, 500 ეგზემპლარად გამოცემა და „შემსყიდველისათვის“ აღნიშნული წიგნის 5 ეგზემპლარის მიწოდება.

The LEPL - Georgian National Book Center (ID/N 204582674), represented by the Director Medea Metreveli (hereinafter "Customer") and Translation Projects Manager Irine Tchogoshvili registered address: Sanapiro str. 4, 0105 Tbilisi, on the one hand, and the Theater der Zeit GmbH represented by the CEO Paul Tischler (hereinafter "Executor") registered address: Winsstrasse 72, D-10405 Berlin, Germany, on the other, conclude the Acceptance Certificate on the following: the Agreement № 145 22/07/15 was concluded between the "Customer" and „Executor“. According to the agreement the "Executor" has provided service on 7000 Euro (4000 - translation, 3000 - printing costs) - Translation into German and publication of Collection of Georgian Dramaturgy "Zwischen Orient und Okzident. Theaterstücke aus Georgien" (print run 500 copies) and submission of 5 copies of publication to "the Customer" in accordance with the annex №1.

მხარეებს ერთმანეთის მიმართ პრეტენზიები არ გააჩნიათ.

The parties have no complaints towards each other.

მედეა მეტრეველი
დირექტორი

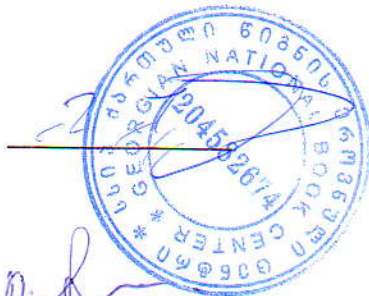
Medea Metreveli
Director

ირინე ჭოლოშვილი
მთარგმნელობითი პროექტების
მენეჯერი

Irine Tchogoshvili
Translation Projects Manager

პაულ ტიშლერი
აღმასრულებელი დირექტორი

Paul Tischler
CEO



Theater der Zeit GmbH
Winsstr. 72 | D-10405 Berlin
Tel.: 030 443 5285-00
www.theaterderzeit.de